

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

RAAD VAN STATE

[C – 2014/18056]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De gemeente Villers-le-Bouillet c.s. heeft de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de Waalse Regering van 7 november 2013 tot uitvoering van artikel L.4211-3, § 5, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie.

Dat besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 november 2013.

Die zaken zijn ingeschreven onder de rolnummers G/A 211.335/XV-2433, 211.336/XV-2434, 211.338/XV-2435, 211.340/XV-2436, 211.342/XV-2437, 211.344/XV-2438, 211.346/XV-2439, 211.347/XV-2440, 211.348/XV-2441, 211.351/XV-2442, 211.355/XV-2443, 211.353/XV-2444, 211.358/XV-2445, 211.359/XV-2446, 211.362/XV-2447, 211.364/XV-2448, 211.365/XV-2449, 211.367/XV-2450, 211.368/XV-2451, 211.369/XV-2452, 211.390/XV-2453, 211.371/XV-2454, 211.372/XV-2455, 211.373/XV-2456, 211.375/XV-2457 en 211.384/XV-2459.

Voor de Hoofdgriffier,
Chr. Stassart,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[C – 2014/18056]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

La Commune de Villers-le-Bouillet et consorts ont demandé l'annulation de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 novembre 2013 portant exécution de l'article L.4211-3, § 5, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 20 novembre 2013.

Ces affaires sont inscrites au rôle sous les numéros G/A 211.335/XV-2433, 211.336/XV-2434, 211.338/XV-2435, 211.340/XV-2436, 211.342/XV-2437, 211.344/XV-2438, 211.346/XV-2439, 211.347/XV-2440, 211.348/XV-2441, 211.351/XV-2442, 211.355/XV-2443, 211.353/XV-2444, 211.358/XV-2445, 211.359/XV-2446, 211.362/XV-2447, 211.364/XV-2448, 211.365/XV-2449, 211.367/XV-2450, 211.368/XV-2451, 211.369/XV-2452, 211.390/XV-2453, 211.371/XV-2454, 211.372/XV-2455, 211.373/XV-2456, 211.375/XV-2457 et 211.384/XV-2459.

Pour le Greffier en chef,
Chr. Stassart,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[C – 2014/18056]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Die Gemeinde Villers-Le-Bouillet und andere haben die Nichtigerklärung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. November 2013 zur Ausführung von Artikel L.4211-3, § 5, des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. November 2013 veröffentlicht.

Diese Sachen wurden unter den Nummern G/A 211.335/XV-2433, 211.336/XV-2434, 211.338/XV-2435, 211.340/XV-2436, 211.342/XV-2437, 211.344/XV-2438, 211.346/XV-2439, 211.347/XV-2440, 211.348/XV-2441, 211.351/XV-2442, 211.355/XV-2443, 211.353/XV-2444, 211.358/XV-2445, 211.359/XV-2446, 211.362/XV-2447, 211.364/XV-2448, 211.365/XV-2449, 211.367/XV-2450, 211.368/XV-2451, 211.369/XV-2452, 211.390/XV-2453, 211.371/XV-2454, 211.372/XV-2455, 211.373/XV-2456, 211.375/XV-2457 und 211.384/XV-2459 in die Liste eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
Chr. Stassart
Hauptsekretär

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

[C – 2014/03057]

29 JANUARI 2014. — Omzendbrief betreffende de vastlegging van de meerjarige overeenkomsten en overheidsopdrachten

Ter attentie van de federale overheidsdiensten, de programmatore overheidsdiensten, de Federale Politie en het Ministerie van Defensie

Mevrouw de Minister,

Mijnheer de Minister,

Mevrouw de Staatssecretaris,

Mijnheer de Staatssecretaris,

Deze omzendbrief geeft aan op welke wijze de dossiers die betrekking hebben op meerjarige overeenkomsten of overheidsopdrachten in de algemene boekhouding geboekt en in de begrotingsboekhouding vastgelegd moeten worden.

Rekening houdend met het volume van dergelijke overeenkomsten of overheidsopdrachten voor sommige departementen, is het belangrijk een algemene regel vast te leggen die alle diensten van het algemeen bestuur van de federale staat uniform zullen naleven.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

[C – 2014/03057]

29 JANVIER 2014. — Circulaire relative à l'engagement des contrats et marchés publics pluriannuels

Aux services publics fédéraux, aux services publics fédéraux de programmation, à la Police fédérale et au Ministère de la Défense

Madame la Ministre,

Monsieur le Ministre,

Madame la Secrétaire d'Etat,

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

La présente circulaire fixe la manière dont les dossiers relatifs à des contrats ou à des marchés publics pluriannuels doivent être enregistrés dans la comptabilité générale et engagés dans la comptabilité budgétaire.

Compte tenu du volume que représentent ces types de contrats et marchés publics pour certains départements, il est important de fixer une règle générale qui sera respectée uniformément par tous les services de l'administration générale de l'Etat fédéral.

In het kader van de begrotingsboekhouding situeert de problematiek zich op het niveau van de vastleggingskredieten. Daarnaast zijn in het kader van de algemene boekhouding en meer bepaald in het raam van de periodieke afsluitingen, boekingen in klasse 0 "rechten en verplichtingen buiten balans" gepast/verplicht.

Inhoud

1. Wettelijke basis
2. Principe
3. In de praktijk
4. Behandeling in FEDCOM
 - 4.1. Uitgavencyclus
 - 4.2. Periodieke afsluiting
5. Inwerkingtreding

1. Wettelijke basis

Wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en de comptabiliteit van de federale Staat :

Art. 19

"De begroting bevat :

1° wat de ontvangsten betreft, (...);

2° wat de uitgaven betreft :

a) de vastleggingskredieten ten belope waarvan bedragen kunnen worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen die ontstaan of worden gesloten tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrenente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren voordoen, ten belope van de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen; onder recurrenente verbintenissen behoort te worden verstaan verbintenissen zoals wedden, pensioenen, abonnements of huurgelden, die gespreid over verschillende jaren gevolgen hebben en waarvan de aanrekening op het jaar waarin ze ontstaan, een last zou zijn die daarmee geen economische band heeft;

b) de vereffeningskredieten (...)"

Art. 20

"Op de begroting worden voor een bepaald jaar slechts aangerekend :

1° als ontvangsten : (...)

2° als uitgaven :

a) ten laste van de vastleggingskredieten, de bedragen die worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen die ontstaan of worden gesloten tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrenente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren voordoen, de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen;

b) ten laste van de vereffeningskredieten"

Art. 24

"De goedkeuring van de contracten en overeenkomsten voor werken, leveringen en diensten, alsook de besluiten tot toekenning van subsidies mogen niet worden genotificeerd vooraleer deze contracten, overeenkomsten en besluiten zijn aangerekend op de vastleggingskredieten."

Art. 25

"Met ingang van 1 november mogen de verbintenissen nodig om de ononderbroken werking van de diensten te verzekeren, worden aangegaan ten laste van de kredieten van het volgende begrotingsjaar. Het bedrag van deze verbintenissen mag een derde van de goedgekeurde vastleggingskredieten voor de overeenkomstige uitgaven van het lopende jaar niet overschrijden. De vastleggingsakten bepalen dat de leveringen niet mogen geschieden en de diensten niet mogen worden gepresteerd vóór de opening van het begrotingsjaar."

2. Principe

In principe dienen de bedragen die betrekking hebben op verbintenissen die ontstaan of worden gesloten tijdens het begrotingsjaar in dat jaar vastgelegd te worden (artikel 20).

Artikel 20, dat de aanrekening op de begroting behandelt, moet worden geïnterpreteerd in nauw verband met artikel 19 over de verbintenissen die ontstaan of worden gesloten, die recurrent zijn en waarvan de gevolgen betrekking hebben op meerdere jaren.

Dans le cadre de la comptabilité budgétaire, la problématique se situe au niveau des crédits d'engagement. A côté de cela, dans le cadre de la comptabilité générale, et plus particulièrement des clôtures périodiques, des enregistrements dans la classe 0 « droits et engagements hors bilan » du Plan Comptable Général sont opportuns/obligatoires.

Contenu

1. Base légale
2. Principe
3. En pratique
4. Traitement dans le système FEDCOM
 - 4.1. Cycle des dépenses
 - 4.2. Clôture périodique
5. Entrée en vigueur

1. Base légale

Loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral :

Art. 19

« Le budget comprend :

1° en recettes, (...);

2° en dépenses :

a) les crédits d'engagement à concurrence desquels des sommes peuvent être engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes, dont les effets s'étendent sur plusieurs années, à concurrence des sommes exigibles pendant l'année budgétaire; par obligations récurrentes, il y a lieu d'entendre celles telles que les traitements, pensions, abonnements ou loyers, dont les effets s'étendent sur plusieurs années et dont l'imputation sur l'année de leur naissance représenterait une charge sans lien économique avec celle-ci;

b) les crédits de liquidation (...)

Art. 20

« Sont seuls imputés au budget d'une année déterminée :

1° en recettes : (...)

2° en dépenses :

a) à charge des crédits d'engagement, les sommes qui sont engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes, dont les effets s'étendent sur plusieurs années, les sommes exigibles pendant l'année budgétaire;

b) à charge des crédits de liquidation (...)

Art. 24

« L'approbation des contrats et marchés de travaux, de fournitures et de services ainsi que les arrêtés de collation de subventions ne peuvent être notifiés avant que ces contrats, marchés et arrêtés aient été imputés sur les crédits d'engagement. »

Art. 25

« Les obligations nécessaires pour assurer le fonctionnement continu des services peuvent être contractées à partir du 1^{er} novembre, à charge des crédits de l'année budgétaire suivante, dans la limite du tiers des crédits d'engagement votés pour les dépenses correspondantes de l'année en cours. Les actes d'engagement stipulent que les fournitures ne peuvent être livrées, ni les services prestés, avant l'ouverture de l'année budgétaire. »

2. Principe

En principe les sommes afférentes à des obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire doivent être engagées pendant cette année (article 20).

L'article 20, qui traite de la question de l'imputation budgétaire, doit être interprété en lien étroit avec l'article 19 qui traite des obligations nées ou contractées qui revêtent un caractère récurrent et dont les effets se produisent sur plusieurs années.

Hierover staat volgende commentaar in de memorie van toelichting met betrekking tot artikel 19 van de wet van 22 mei 2003 :

“Op te merken valt dat een correctie wordt aangebracht aan het principe van de verplichte vastlegging van de vastgestelde rechten inzake uitgaven ingeval de verbintenissen die ontstaan of worden gesloten een **recurrent karakter hebben en gevolgen sorteren over verscheidene jaren. Onder die dubbele voorwaarde zal de vastlegging worden beperkt tot de bedragen die opeisbaar zijn tijdens het begrotingsjaar.** Hierbij worden voornamelijk geïmagineerd, de wedden, de pensioenen, de abonnements en de sommen die zijn verschuldigd voor de huur van goederen of diensten, waarvoor de vastlegging, op het ogenblik van het sluiten van het contract of het zich voordoen van het feit dat het recht doet ontstaan, van het geheel van de verbintenissen die eruit voortvloeien onbetwistbaar zou leiden tot de aanrekening ten laste van het betrokken jaar van lasten die geen economische band ermee hebben (bijvoorbeeld, indien men bij de aanwerving van een ambtenaar het geheel van zijn wedden tot op het einde van zijn loopbaan en zelfs zijn toekomstige pensioen zou aanrekenen)”.

Op voorstel van de Raad van State heeft de regering de voorgaande precisering over wat met recurrente verbintenissen wordt bedoeld in de voorgestelde definitie van vastleggingskredieten opgenomen.

Het moet duidelijk zijn dat **hiervan de gevallen moeten worden afgezonderd zoals de overheidsopdrachten, die klaarblijkelijk niet de voorwaarde van recurrente verbintenissen hebben en waarvoor de vastlegging, van bij het begin, van de totaliteit van de voorziene lasten is vereist.**

De regering is echter van oordeel dat de omschrijving van de vastleggingskredieten als de bedragen ten belope waarvan verbintenissen kunnen worden vastgelegd, moet worden gehandhaafd. Enerzijds, drukt die formulering het limitatieve karakter van die kredietsoort uit. Anderzijds, zijn de begrippen “ontstaan of sluiten van verbintenissen” en “vastleggen” niet tautologisch. Het geeft het onderscheid weer, dat ook in de huidige rijkscomptabele rechtsleer wordt weerhouden, tussen de juridische en de boekhoudkundige vastlegging. In het licht van de mogelijkheid tot het aangaan van verbintenissen vóór het begin van het begrotingsjaar in het belang van de continuïteit van de openbare dienst (cf. artikel 25) is dit onderscheid niet zonder belang.

3. In de praktijk

1. **De algemene regel luidt als volgt :** de budgettaire vastlegging van een meerjarige overheidsopdracht tegen een globale prijs (d.w.z. waarbij een forfaitaire prijs het geheel van diensten dekt die de opdracht behelst of die enkel posten met een forfaitaire prijs bevat) of met prijslijst (d.w.z. waarbij alleen de eenheidsprijzen van de prestaties forfaitair zijn en de prijs berekend wordt door de eenheidsprijzen te vermenigvuldigen met de hoeveelheden uitgevoerde prestaties) of met gemengde prijzen (d.w.z. waarbij de prijzen vastgelegd worden volgens de twee hiervoor beschreven methodes), gebeurt op basis van de duur van de juridische verbintenis. Met andere woorden, de vastlegging gebeurt voor de waarde (d.w.z. hoeveelheden x eenheidsprijzen) van de volledige opdracht tijdens het jaar waarin de juridische verbintenis wordt genotificeerd. Bij de opdrachten met prijslijst ontstaat de juridische verbintenis echter bij het plaatsen van een individuele bestelling betreffende deze opdracht. Voor elke individuele bestelling gebeurt een vastlegging. Immers, enkel bij de individuele bestelling is de bestelhoeveelheid gekend.

Om de begrotingskredieten voor latere begrotingsjaren van de departementen niet te bezwaren, zullen de FOD's, POD's en departementen, voorafgaand aan elke notificatie van een overheidsopdracht die overeenkomt met een weerkerende verplichting van een nieuw principe, de kredieten vastleggen voor een volledig begrotingsjaar.

2. Hoewel het gaat om meerjarige overheidsopdrachten met een opzeggingsclausule, moet de budgettaire vastlegging van de overheidsopdrachten voor de levering van kantoorbenodigdheden en van volgende diensten : schoonmaak, bewaking, onderhoud, telefonie jaarlijks gebeuren. Immers, dit type uitgaven behoort tot de categorie van de recurrente uitgaven die afwijkt van de algemene regel van de budgettaire vastlegging gebeurt op basis van de duur van de juridische verbintenis. Bijgevolg zal de budgetteringsregel de jaarlijkse vastlegging zijn, gebaseerd op het verwachte verbruik.

A ce sujet, dans l'exposé des motifs, on peut lire le commentaire suivant relatif à l'article 19 de la loi du 22 mai 2003 :

« Il convient de noter qu'une modération est apportée au principe de l'engagement obligatoire des droits constatés pour les dépenses lorsque les obligations nées ou **contractées revêtent un caractère récurrent et produisent des effets sur plusieurs années. A cette double condition, l'engagement pourra se limiter aux montants exigibles durant l'année budgétaire.** Sont principalement visés en l'occurrence les traitements, les pensions, les abonnements et les sommes dues pour la location de biens et de services, pour lesquels l'engagement, au moment de la conclusion du contrat ou du fait générateur du droit, de l'ensemble des obligations qui en découlent entraînerait incontestablement l'imputation à la charge de l'année considérée de charges sans lien économique avec celle-ci (par exemple, s'il fallait, lors du recrutement d'un fonctionnaire, imputer l'ensemble de ses traitements jusqu'à la fin de sa carrière et, même, sa future pension).

Sur proposition du Conseil d'État, le Gouvernement a apporté ces précisions sur ce que sont les obligations récurrentes dans la définition des crédits d'engagement.

Il doit être clair que **sont exclus de ce qui précède les cas, tels que les marchés publics, qui n'ont manifestement pas la qualité d'obligations récurrentes et pour lesquels l'engagement, dès l'origine, de la totalité des charges prévues reste requis.**

Le Gouvernement est cependant d'avis que la définition des crédits d'engagement, en tant que montants à concurrence desquels des sommes peuvent être engagées, doit être maintenue. D'une part, cette formulation met en évidence le caractère limitatif de cette sorte de crédit. D'autre part, les concepts de « naissance ou de création d'obligations » et d'« engagement » ne sont pas tautologiques. Il faut faire la distinction, déjà présente dans la doctrine actuelle de la comptabilité publique, entre engagement juridique et engagement comptable. Cette distinction n'est pas sans importance, vu la possibilité de naissance d'obligation avant le début de l'année budgétaire dans l'intérêt de la continuité du service public (article 25). »

3. En pratique

1. **La règle générale est la suivante :** l'engagement budgétaire d'un marché public pluriannuel, qu'il soit à prix global (c'est-à-dire celui dans lequel un prix forfaitaire couvre l'ensemble des prestations faisant l'objet du marché ou qui comporte uniquement des postes à forfait) ou à bordereau de prix (c'est-à-dire celui dans lequel seuls les prix unitaires des prestations sont forfaitaires; le prix à payer est obtenu en appliquant les prix unitaires aux quantités de prestations effectuées) ou mixte (c'est-à-dire celui dont les prix sont fixés suivant les deux modes dont il est question précédemment) se fait sur la base de la durée de l'engagement juridique. En d'autres termes, l'engagement se fait pour la valeur (c'est-à-dire quantités x prix unitaires) de l'intégralité du marché au cours de l'année pendant laquelle l'engagement juridique est notifié. Pour les marchés à bordereau de prix, l'engagement juridique naît toutefois lors de chaque passation d'une commande individuelle dans le cadre de ce marché. Chaque commande individuelle fait l'objet d'un engagement. En effet, la quantité commandée n'est connue que lors de la commande individuelle.

Afin de ne pas hypothéquer les crédits budgétaires départementaux des années budgétaires ultérieures, les SPF, SPP, départements engageront, préalablement à toute notification d'un marché correspondant à une obligation récurrente d'un principe nouveau, les crédits pour une année budgétaire pleine.

2. Bien qu'ils s'agissent de marchés publics pluriannuels avec clause de résiliation, l'engagement budgétaire des marchés publics de fournitures de bureau et de services suivants : nettoyage, gardiennage, maintenance, téléphonie doit se faire de manière annuelle car ce type de dépenses rentre dans la catégorie des dépenses récurrentes qui déroge à la règle générale de l'engagement budgétaire sur la base de la durée de l'engagement juridique. Par conséquent, la règle de budgétisation sera l'engagement annuel fondé sur la prévision de consommation.

Recurrente uitgaven omvatten naast de wedden, de pensioenen en andere toelagen, uitgaven voor de aankoop van goederen en diensten die jaarlijks recurrent zijn. Dit recurrente karakter moet beschouwd worden op basis van de aard van de dienst. Deze uitzondering op de regel moet restrictief geïnterpreteerd worden. Met recurrente uitgaven worden bedoeld, en deze lijst is niet exhaustief, de kosten voor telecommunicatie, herstel en onderhoud van gebouwen die niet tot een waardevermindering leiden, het schoonmaken van gebouwen en van ramen door gespecialiseerde bedrijven, de kosten voor verwarming, elektriciteit, gas en water, de bewakingskosten, verzendingskosten, verzekeringen, hosting van websites en de huur van servers.

Zijn onder meer uitgesloten als recurrente uitgaven: de uitgaven met betrekking tot enigerlei onderzoek, alle onderzoek of uitgaven ter voorbereiding van een investering, de grotere verbeteringswerken – renovatie-, heroprichtings- of uitbreidingswerken – die ruim buiten het kader valt van wat nodig is om de vaste activa in goede staat te behouden, evenals de bijkomende kosten, de vervanging van informaticamateriaal.

De onderhoudskosten die te maken hebben met investeringen in informatica (bijvoorbeeld informaticalicenties) worden als recurrente werkingskosten beschouwd. Hierop wordt één uitzondering gemaakt met name in geval, en alleen in dat geval, het aanvankelijke contract betrekking heeft op de eerste aankoop, waarbij ook de onderhoudskosten gepland is voor het aantal jaren zoals bepaald in de overeenkomst.

3. Wat met meerjarige overheidsopdrachten die ofwel in een verlengingsclausule na afloop van een bepaalde looptijd voorzien (artikel 37, § 2 van de wet van 15 juni 2006; bijvoorbeeld 3 jaar + 1 jaar verlenging) ofwel in de herhaling van soortgelijke werken of diensten overeenkomstig het eerste ontwerp (artikel 26 § 1, 2^o, b) van de wet van 15 juni 2006)? In dat geval, waarbij de looptijd van de juridische verbintenis de eventuele verlenging(en) of de herhaling van soortgelijke opdrachten niet inhoudt, komt het bedrag dat moet worden vastgelegd overeen met de minimale looptijd zonder verlenging of zonder herhaling. Dit volgt uit de toepassing van de algemene regel. Verlenging(en) of herhaling(en) leiden tot bijkomende vastleggingen in de begroting.

4. Wat met overheidsopdrachten in schijven (artikel 37, § 1 van de wet van 15 juni 2006)?

Het gaat om een opdracht die is opgedeeld in een of meer vaste gedeelten en een of meer voorwaardelijke gedeelten. In dat geval komt bij de toekenning van de opdracht het bedrag dat moet worden vastgelegd, overeen met het vaste gedeelte. Elk voorwaardelijk gedeelte moet vervolgens bijkomend worden vastgelegd in de begroting. Dit volgt uit de toepassing van de algemene regel.

5. Wat met opdrachten met prijslijst zonder minimum noch maximum drempel?

Het gaat om een overheidsopdracht met betrekking tot prestaties voor courant gebruik, waarbij de samenvattende opmeting (werken) of de inventaris (leveringen of diensten) beperkt is tot het vastleggen van eenheidsprijzen. De verplichting voor de opdrachtnemer om een dienst te leveren of een levering uit te voeren vloeit voort uit opeenvolgende bestelbids die de aanbestedende overheid uitschrijft naargelang van haar behoeften. Aangezien deze opdrachten geen vaste juridische verbintenis tot uitgave inhouden en de toekenning ervan dus niet tot het verbruik van vastleggingkredieten leidt, komt het vast te leggen vaste bedrag overeen met het totaalbedrag van elke bestelbid die een aparte opdracht vormt. Dit volgt uit de toepassing van de algemene regel voor overheidsopdrachten met prijslijst.

6. Wat met opdrachten met prijslijst met een minimum en/of een maximum drempel?

Tegenover de vorige veronderstelling legt de overheid in het bestek een minimum totaalbedrag vast waartoe ze zich verbindt, voor alle bestellingen samen en rekening houdend met de geldigheidsduur van de opdracht; en/of daarbij legt ze ook een maximum limiet vast voor het totaalbedrag van de bestellingen; boven dat bedrag heeft de aannemer, de leverancier of de dienstverlener het recht de werken, de leveringen of de dienstverlening te weigeren. Net als in het vorige geval komt het vast te leggen bedrag overeen met het totaal van elke bestelbid. Dit volgt uit de toepassing van de algemene regel voor overheidsopdrachten met prijslijst. Maar het vastleggen van een minimum drempel leidt budgettair niet tot het verbruik van het vastleggingkrediet ten bedrage van deze minimum drempel (zie de artikels 80, § 5 en 117 van het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken). Er wordt een uitzondering gemaakt voor het laatste jaar van de overeenkomst, waarbij de minimale vastlegging moet overeenkomen met de minimale hoeveelheid, met aftrek van de vroeger genomen vastleggingen.

Outre les traitements, les pensions et autres allocations, les dépenses récurrentes sont des dépenses pour achats de biens et services qui présentent un caractère récurrent annuel. Ce caractère récurrent doit être considéré sur base de la nature du service. Cette exception au principe doit être interprétée de manière restrictive. Par dépenses récurrentes sont visés, sans que cette liste soit exhaustive, les frais de télécommunication, de réparation et entretien de bâtiments n'entraînant pas d'augmentation de valeur, nettoyage de bâtiments, de vitres par des entreprises spécialisées, les frais de combustible, électricité, gaz et eau, frais de surveillance, les services postaux, les assurances, l'hébergement de sites web et la location de serveurs informatiques.

Sont notamment exclus comme dépenses récurrentes, les dépenses relatives à toute étude, toute étude ou dépenses préparatoires à un investissement, les améliorations majeures – travaux de rénovation, de reconstruction ou d'agrandissement – débordant largement le cadre de ce qui est nécessaire pour simplement maintenir les actifs fixes en bon état de fonctionnement ainsi que les coûts accessoires, le remplacement de matériel informatique.

Les coûts d'entretien afférents aux investissements informatiques (p. ex. les licences informatiques) sont considérés comme des frais de fonctionnement récurrents. Une seule exception est prévue dans ce cas: lorsque le contrat initial se rapporte au premier achat et inclut également le coût de l'entretien pour le nombre d'années prévu contractuellement.

3. Quid des marchés publics pluriannuels qui prévoient soit une clause de reconduction à l'issue d'une durée définie (article 37, § 2 de la loi du 15 juin 2006; par exemple: 3 ans + 1 an de reconduction) soit la répétition de travaux ou de services nouveaux similaires conformes au projet de base (article 26 § 1, 2^o, b) de la loi du 15 juin 2006)? Dans ce cas, la durée de l'engagement juridique n'incluant pas la ou les éventuelles reconductions ou la répétition de marchés similaires, le montant à engager correspond à la durée minimale hors reconduction ou hors répétition. Cela découle de l'application de la règle générale. La ou les reconductions et les répétitions donnent lieu à des engagements budgétaires complémentaires.

4. Quid des marchés publics à tranches (article 37, § 1 de la loi du 15 juin 2006).

Il s'agit d'un marché fractionné en une ou plusieurs tranches fermes et une ou plusieurs tranches conditionnelles. Dans ce cas, lors de l'attribution du marché, le montant à engager correspond à la tranche ferme. Chaque tranche conditionnelle donne ensuite lieu à un engagement budgétaire complémentaire. Cela découle de l'application de la règle générale.

5. Quid des marchés à bordereau de prix sans seuil minimum et maximum.

Il s'agit d'un marché public qui concerne des prestations d'un usage courant pour lesquelles le métré récapitulatif (travaux) ou l'inventaire (fournitures ou services) se limite à fixer les prix unitaires; l'obligation d'exécuter une prestation ou d'effectuer une fourniture résultant pour l'adjudicataire de l'émission par le pouvoir adjudicateur de bons de commande successifs au fur et à mesure des besoins de celui-ci. Dans ce cas, ces marchés ne comportant pas d'engagement juridique ferme de dépense et leur attribution n'entraînant donc pas de consommation de crédits d'engagement, le montant ferme à engager correspond au montant total de chaque bon de commande qui constitue un marché distinct. Cela découle de l'application de la règle générale pour les marchés publics à bordereau de prix.

6. Quid des marchés à bordereau de prix avec seuil minimum et/ou maximum.

Par rapport à l'hypothèse précédente, l'autorité fixe dans le cahier spécial des charges un montant total minimal auquel elle s'engage, pour l'ensemble des commandes en tenant compte de la durée de validité du marché, et/ou une limite maximale pour le montant total des commandes, au-dessus de laquelle l'entrepreneur, le fournisseur ou le prestataire de services aura le droit de refuser les travaux, les fournitures ou les services. Dans ce cas, comme pour le cas précédent, le montant à engager correspond au montant total de chaque bon de commande. Cela découle de l'application de la règle générale pour les marchés publics à bordereau de prix. Mais la fixation d'un seuil minimum n'entraîne pas budgétairement la consommation de crédits d'engagement à hauteur de ce seuil minimum (voir articles 80 § 5 et 117 de l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics), exception faite de la dernière année du contrat pendant laquelle l'engagement minimum doit correspondre à la quantité minimale moins les engagements pris antérieurement.

7. Wat met de raamovereenkomsten (artikel 3, 15° van de wet van 15 juni 2006)?

Het gaat om een overeenkomst tussen een aanbestedende overheid en één of meer aannemers, leveranciers of dienstverleners met het doel gedurende een bepaalde periode de voorwaarden inzake te plaatsen opdrachten vast te leggen, met name wat betreft de prijzen en eventueel de beoogde hoeveelheden. Het gaat om een enveloppe – een raam – die in geen geval slaat op de eigenlijke uitvoering van een overheidsopdracht. Moet de raamovereenkomst beschouwd worden als een aan een overheidsopdracht voorafgaand stadium? In dat geval bevat de raamovereenkomst op zich geen juridische verbintenis die aanleiding kan geven tot het verbruik van vastleggingskredieten. Latere opdrachten afgesloten volgens een raamovereenkomst daarentegen geven aanleiding tot het verbruik van vastleggingskredieten tegen dezelfde voorwaarden als de andere hiervoor vermelde opdrachten. Dit volgt uit de toepassing van de algemene regel voor overheidsopdrachten met prijslijst.

4. Behandeling in FEDCOM

4.1. Uitgavencyclus

Wij onderscheiden enerzijds de meerjarige opdrachten met vaste verplichtingen (opdrachten tegen globale prijs, d.i. hoeveelheden x eenheidsprijzen) en anderzijds de raamovereenkomsten en de opdrachten met prijslijst.

1. Meerjarige opdrachten met vaste verplichtingen zowel in termen van eenheidsprijzen als van te bestellen hoeveelheden, waarvan de uitvoering over verschillende jaren loopt.

Er wordt een bestelbon opgemaakt op naam van de leverancier, uitvoerder van de prestaties, die de hoeveelheden en de eenheidsprijzen vermeldt. Deze bestelbon zal de geëigende vastleggingskredieten verbruiken die overeenkomen met de boekhoudkundige aard van de bestelde prestaties.

2. Raamovereenkomsten en opdrachten met prijslijst De artikels van de leveringen of prestaties worden aangemaakt in de gegevensbank van FEDCOM (facultatieve fase). Een of meer aankoopaanvragen worden aangemaakt; deze kunnen gegroepeerd worden in een enkele bestelbon (facultatieve fase).

Er wordt een overeenkomst aangemaakt op naam van de leverancier, die de prestaties uitvoert; de overeenkomst bevat de maximaal te bestellen hoeveelheden, de eenheidsprijs en de geldigheidsduur van deze prijs en van de overeenkomst. In deze overeenkomst zijn de gegevens voor de begroting en de boekhouding reeds opgenomen. Op zich zal deze overeenkomst de vastleggingskredieten echter niet verbruiken. Ook dit is een facultatieve fase, waarbij de aankoper gemakkelijk een bestelbon kan aanmaken.

Bij elke aparte bestelling wordt een bestelbon gemaakt op basis van de overeenkomst. Die bestelbon vermeldt de bestelde hoeveelheden tegen de eenheidsprijs van de overeenkomst. Deze bestelbon zal de geëigende vastleggingskredieten verbruiken die overeenkomen met de boekhoudkundige aard van de bestellingen. Dit is een verplichte fase.

3. Om zeker te zijn dat de bestelde hoeveelheden, de werkelijk aanvaarde of ontvangen hoeveelheden en de werkelijk gefactureerde hoeveelheden overeenstemmen ("three-way matching") en om het boekingsproces van de facturen en zijn interne controle doeltreffender te maken, moet bij de opmaak van de contracten en/of bestelbonnen steeds "K" als aanrekeningstype ("account assignment category") gebruikt worden voor alle uitgaven die als lasten beschouwd moeten worden, met uitzondering van (niet-exhaustieve, indicatieve lijst) de diverse uitgaven die kwantificeerbaar zijn, maar waarvoor geen goederenontvangst noodzakelijk is, van de subsidies en toelagen die kwantificeerbaar zijn (indien de opvolging van de niet gerechtvaardigde delen van een schijf niet nodig is), van de overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten (werkingsuitgaven) indien de prestaties niet kwantificeerbaar zijn (vb energie uitgaven, telefoon/internetkosten...) en van de diverse uitgaven indien de prestaties niet kwantificeerbaar zijn; van de provisionele vastleggingen (slechts uitzonderlijk te gebruiken), van de subsidies, toelagen die niet kwantificeerbaar zijn (indien de opvolging van de niet gerechtvaardigde delen van een schijf niet nodig is) (slechts uitzonderlijk te gebruiken)

7. Quid des accords-cadres (article 3, 15° de la loi du 15 juin 2006).

Il s'agit d'un accord entre un pouvoir adjudicateur et un ou plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services, ayant pour objet d'établir les termes régissant les marchés à passer au cours d'une période donnée, notamment en ce qui concerne les prix et, le cas échéant, les quantités envisagées. Il s'agit d'une enveloppe – un cadre – qui ne porte en aucun cas sur l'exécution proprement dite d'un marché public. L'accord-cadre doit être vu comme une phase précédant un marché public. Dans ce cas, l'accord-cadre ne comporte pas en lui-même d'engagement juridique susceptible de donner lieu à consommation de crédits d'engagement. Par contre, les marchés subséquents passés en application d'un accord-cadre donnent lieu à consommation de crédits d'engagement dans les mêmes conditions que les autres marchés susvisés. Cela découle de l'application de la règle générale pour les marchés publics à bordereau de prix.

4. Traitement dans le système FEDCOM

4.1. Cycle des dépenses

Sont à distinguer : d'une part, les marchés pluriannuels à obligations fermes (marchés à prix global, c'est-à-dire quantités x prix unitaires) et d'autre part, les accords-cadres et les marchés à bordereaux de prix.

1. Marchés pluriannuels à obligations fermes à la fois en termes de prix unitaires et de quantités à commander dont l'exécution du marché est pluriannuelle.

Création d'un bon de commande au nom du fournisseur, exécuteur des prestations, qui contient ces quantités et prix unitaires. Ce bon de commande consommera les crédits d'engagement appropriés, correspondant à la nature comptable des prestations commandées.

2. Accords-cadres et marché à bordereaux de prix création des articles des fournitures ou prestations dans la base de données articles de FedCom (étape facultative). création de une ou plusieurs demandes d'achats qui peuvent être regroupées dans une même commande (étape facultative).

Création d'un contrat au nom du fournisseur, exécuteur des prestations, qui contient les quantités maximales à commander, le prix unitaire ainsi que le délai de validité de ce prix et du contrat. Ce contrat contiendra déjà les données budgétaires et comptables. Néanmoins, ce contrat en soi ne consommera pas les crédits d'engagement. Ceci est aussi une étape facultative, mais permettant à l'acheteur de créer facilement un bon de commande.

A chaque commande individuelle, un bon de commande est créé sur base du contrat, bon de commande qui contient les quantités commandées au prix unitaire du contrat. Ce bon de commande consommera les crédits d'engagement appropriés, correspondant à la nature comptable des prestations commandées. Ceci est une étape obligatoire.

3. Afin de s'assurer d'une réconciliation correcte entre les quantités commandées, celles réellement acceptées/réceptionnées et celles réellement facturées (le «three-way matching») et de rendre plus efficace le processus d'enregistrement des factures ainsi que son contrôle interne, lors de la création des contrats et/ou des bons de commande, le type d'imputation (« account assignment category») « K » doit être utilisé pour toutes les dépenses devant être considérées comme des charges, à l'exception (liste non exhaustive, indicative) des dépenses diverses quantifiables, mais pour lesquelles aucune réception de biens n'est nécessaire, des subsides et subventions quantifiables (si le suivi des parties non justifiées d'une tranche n'est pas nécessaire), des marchés publics de travaux, fournitures et services (dépenses de fonctionnement) si les prestations ne sont pas quantifiables (par ex. dépenses d'énergie, coûts de téléphone/internet...) et dépenses diverses si les prestations ne sont pas quantifiables; des engagements provisionnels (à n'utiliser qu'exceptionnellement) et des subsides et subventions non quantifiables (si le suivi des parties non justifiées d'une tranche n'est pas nécessaire) (à n'utiliser qu'exceptionnellement)

Voor investeringen is deze "three-way matching"-test altijd verplicht. Bijgevolg moet daarvoor aanrekeningstype "A" van gebruikt worden.

Wanneer er slechts één enkele bestelbon per jaar is, moet de brief tot kennisgeving van de opdracht aan de leverancier een clausule bevatten die het contractnummer vermeldt (FedCom) en die bepaalt dat elk jaar een nieuwe bestelbon overgemaakt zal worden waarnaar verwezen wordt in de verantwoordingsstukken (bijvoorbeeld de leveringsbordereellen, de facturen, ...).

4.2. Periodieke afsluiting

Het Algemeen Rekeningstelsel (ARS) bepaalt dat in subklasse 08 "Uitstaande budgettaire vastleggingen" deze laatste worden geboekt per hoofdgroep van het Europees Rekeningstelsel (ESR). Deze hoofdgroep van het ESR kan worden geïdentificeerd aan de hand van de aanrekening van de vastleggingskredieten in de begroting.

Tabel van overeenkomsten tussen de hoofdgroepen van uitgaven in het Europees Rekeningstelsel (ESR) en de rubrieken van subklasse 08 van het algemeen rekeningstelsel (ARS).

Pour les investissements, le « three-way matching » est obligatoire dans tous les cas et par conséquent, le type d'imputation « A » doit être utilisé.

Dans l'hypothèse où il y a un seul bon de commande annuel, la lettre de notification du marché au fournisseur inclura une clause reprenant le numéro de contrat (FedCom) et stipulant qu'un nouveau bon de commande sera transmis chaque année, qui sera utilisé comme référence dans les pièces justificatives (par exemple, les bordereaux de livraison, les factures,...).

4.2. Clôture périodique

Le Plan Comptable Général (PCG) prévoit dans la sous-classe 08 « Encours des engagements budgétaires » l'enregistrement de ces derniers par groupe principal du Système Européen des Comptes (SEC). Ce groupe principal du Système Européen des Comptes peut être identifié à l'aide de l'imputation budgétaire des crédits d'engagements.

Table de correspondance entre groupe principal des dépenses du Système Européen des Comptes (SEC) et rubrique de la sous-classe 08 du Plan Comptable Général (PCG).

Hoofdgroepen uitgaven ESR — Groupes principaux dépenses SEC	Rubrieken van de subklasse 08 ARS — Rubriques de la sous-classe 08 PCG
0 Niet-verdeelde uitgaven 0 Dépenses non ventilées	080 Uitstaande budgettaire vastleggingen op niet-verdeelde uitgaven 080 Encours des engagements budgétaires sur dépenses non ventilées
1 Lopende uitgaven voor goederen en diensten 1 Dépenses courantes pour biens et services	081 Uitstaande budgettaire vastleggingen op consumptieve bestedingen 081 Encours des engagements budgétaires sur dépenses de consommation finale
2 Renten en inkomsten uit eigendom 2 Intérêts et revenus de la propriété	082 Uitstaande budgettaire vastleggingen op interesten en aanverwanten 082 Encours des engagements budgétaires sur intérêts et éléments semblables
3 Inkomenoverdrachten aan andere sectoren 3 Transferts de revenus à destination d'autres secteurs	083 Uitstaande budgettaire vastleggingen op exploitatietoelagen en inkomenoverdrachten aan bedrijven, gezinnen en de rest van de wereld 083 Encours des engagements budgétaires sur subventions d'exploitation et sur transferts de revenus aux entreprises, aux ménages et au reste du monde
4 Inkomenoverdrachten binnen de overheidssector 4 Transferts de revenus à l'intérieur du secteur administrations publiques	084 Uitstaande budgettaire vastleggingen op inkomenoverdrachten binnen de Sector Overheid 084 Encours des engagements budgétaires sur transferts de revenus à l'intérieur du secteur administrations publiques
5 Kapitaaloverdrachten aan andere sectoren 5 Transferts en capital à destination d'autres secteurs	085 Uitstaande budgettaire vastleggingen op kapitaaloverdrachten aan bedrijven, gezinnen en de rest van de wereld 085 Encours des engagements budgétaires sur transferts en capital aux entreprises, aux ménages et au reste du monde
6 Kapitaaloverdrachten binnen de overheidssector 6 Transferts en capital à l'intérieur du secteur administrations publiques	086 Uitstaande budgettaire vastleggingen op kapitaaloverdrachten binnen de Sector Overheid 086 Encours des engagements budgétaires sur transferts en capital à l'intérieur du secteur administrations publiques
7 Investerings 7 Investissements	087 Uitstaande budgettaire vastleggingen op investeringen 087 Encours des engagements budgétaires sur investissements
8 Kredietverleningen en deelnemingen; andere Financiële producten 8 Octrois de crédits et prises de participations, autres produits financiers	088 Uitstaande budgettaire vastleggingen op kredietverleningen en participaties 088 Encours des engagements budgétaires sur octrois de crédits et participations
9 Overheidsschuld 9 Dette publique	089 Uitstaande budgettaire vastleggingen inzake aflossingen van de schulden 089 Encours des engagements budgétaires en matière d'amortissements de dettes

Bij de periodieke afsluitingen boeken de federale overheidsdiensten de gepaste bedragen van de uitstaande budgettaire vastleggingen in de verschillende rubrieken van subklasse 08. Bij de jaarafsluiting voegen ze daar de verbintenissen aan toe die gesloten werden vanaf 1 november bij toepassing van artikel 25 van de wet van 22 mei 2003. De bewijsstukken die aan de basis liggen van de boekingen moeten op gedetailleerde wijze de individuele bedragen weergeven die de geboekte totalen vormen in de verschillende rubrieken van klasse 08.

Bovendien boeken de federale overheidsdiensten bij de periodieke afsluitingen de uitstaande bedragen van de overheidsopdrachten (d.w.z. opdrachten met prijslijst, raamovereenkomsten) die de uitstaande bedragen van de desbetreffende begrotingsvastleggingen overschrijden, in de toepasselijke rubrieken van subklasse 09. De bewijsstukken die aan de basis liggen van deze boekingen moeten op gedetailleerde wijze de individuele bedragen weergeven die de geboekte totalen vormen in de verschillende rubrieken van subklasse 09. Om de opvolging in het FEDCOM systeem te vereenvoudigen wordt hierbij aangeraden met de sequentie "contract – bestelbon – goederenontvangst - factuur" te werken.

5. Inwerkingtreding

Deze omzendbrief treedt in werking op 1 januari 2015 en geldt voor de nieuwe contracten en opdrachten vanaf het begrotingsjaar 2015.

De Eerste Minister,
E. DI RUPO
De Minister van Begroting,
O. CHASTEL

Lors des clôtures périodiques, les services publics fédéraux enregistrent les montants appropriés d'encours des engagements budgétaires dans les rubriques distinctes de la sous-classe 08. À la clôture annuelle s'y ajoutent les obligations contractées à partir du 1^{er} novembre en application de l'article 25 de la loi du 22 mai 2003. Les pièces justificatives, qui sont à la base des enregistrements, doivent détailler les montants individuels composant les totaux comptabilisés dans les différentes rubriques de la classe 08.

En plus, lors des clôtures périodiques, les services publics fédéraux enregistrent les montants d'encours des marchés publics (c'est-à-dire marchés à bordereau de prix, accords-cadres) qui excèdent les montants d'encours des engagements budgétaires y relatifs dans les rubriques appropriées de la sous-classe 09. Les pièces justificatives, qui sont à la base de ces enregistrements, doivent détailler les montants individuels composant les totaux comptabilisés dans les rubriques de la sous-classe 09. Afin de simplifier le suivi dans le système FEDCOM, il est conseillé d'utiliser la séquence « contrat – bon de commande – réception de la marchandise – facture ».

5. Entrée en vigueur

La présente circulaire entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015 et est applicable aux nouveaux contrats et marchés à partir de l'année budgétaire 2015.

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO
Le Ministre du Budget,
O. CHASTEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2014/03063]

Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie Patrimoniumdiensten

Verkoop door de Belgische Staat aan de gemeente Brasschaat, Bredabaan 182, te 2930 Brasschaat, van een militair domein (gebouw + grond) van 47.363 m² gelegen te Brasschaat 1^{ste} afdeling, sectie A, percelen 7F2, 7L2/deel, 8f/deel mits 265.000,00 €. De grond is gelegen in een militair gebied volgens gemeentelijk RUP « Kamp Noord ».

Bezwaren moeten vóór 31 maart 2014 ingediend worden bij het Aankoopcomité te Antwerpen, Italiëlei 4, bus 8, 2000 Antwerpen. (aank.com.antwerpen@minfin.fed.be)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2014/03063]

Administration générale de la Documentation patrimoniale Service patrimoniaux

Vente de l'Etat belge à la municipalité de Brasschaat - Bredabaan 182, 2930 Brasschaat, d'un domaine militaire (bâtiment + terrain) de 47.363 m² situé à Brasschaat 1^{re} division, section A, parcelles 123C7F2, 7L2/partie, 8f/partie pour 265.000,00 €. Le domaine est situé dans la zone militaire dans le RUP municipal « Kamp Noord ».

Les objections doivent être présentées avant le 31 mars 2014 à la comité d'acquisitions d'Anvers, Italiëlei 4, bus 8, 2000 Antwerpen.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2013/55213]

Erfloze nalatenschap van Cauvain, Eugène Henri

Cauvain, Eugène Henri, geboren te Belœil op 3 februari 1948, wonende te Boussu, rue Clarisse 35, is overleden te Saint-Ghislain op 4 juli 2009, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene administratie van de patrimonium administratie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 16 september 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 23 oktober 2013.

De directeur a.i.,
Christian Honorez

(55213)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2013/55213]

Succession en déshérence de Cauvain, Eugène Henri

Cauvain, Eugène Henri, né à Belœil le 3 février 1948, domicilié à Boussu, rue Clarisse 35, est décédé à Saint-Ghislain le 4 juillet 2009, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons, a, par ordonnance du 16 septembre 2013, prescrit les publications et les affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 23 octobre 2013.

Le directeur régional a.i.,
Christian Honorez.

(55213)